



## Investigating the use of the "war" metaphor in domestic and foreign news texts related to the Covid-19 disease: Frame Semantic Theory

Mansour Nikpanah<sup>\*1</sup>, Mansoureh Delaramifar<sup>2</sup>

1 \*Associate Professor of Saravan Higher Education Complex and Lecturer at Farhangian University of Zahedan, Iran

2 PhD in Linguistics, Department of English Language and Literature, University of Sistan and Baluchestan, Zahedan, Iran

### Article Info

### ABSTRACT

**Article type:**  
**Research Article**

**Received:**  
**28/06/2021**

**Accepted:**  
**10/10/2021**

Due to the spread of the Covid-19 disease, experts and politicians are trying to make people as well as possible aware of the crisis in their country and around the world. Meanwhile, the use of the "war" metaphor is very visible; Therefore, the current research aims to investigate the metaphor of "war" in domestic and foreign news statements and texts related to the Covid-19 disease, based on the perspective of Frame Semantics. The method used in this research is descriptive-analytical. For this purpose, using domestic news statements and texts ("20:30" news) and online news agencies ("ISNA" and "IRNA"), metaphors related to the disease of Covid-19 were collected, as well as foreign news statements and texts taken from The Guardian, New York Times and Twitter were collected. Five hundred metaphors in these texts were extracted through the model proposed by Pragglejaz called "Metaphor Recognition Procedure". Then, the metaphors were placed in the semantic form of "disease"; And their elements were determined. The findings of the research showed that based on the theory of "Frame Semantics", the core and non-core elements of the frames are activated and take on a more concrete semantic role for making metaphors. For example, the core elements of "patient" in the semantic form of "disease" enters the form of "war" and plays the semantic role of "one of the parties" as the core element of this frame. On the other hand, the core element of the frame such as "case" and "target", and non-core elements including "duration of war", "tools of war", "method of war", "situation of war", "scale of war", "result of war" ", "time and place of war" are also included in the frame of disease.

**Keywords:** Metaphor, Frame Semantics, Frame Elements, Cognitive Semantics

**Cite this article:** Nikpanah, Mansour, Delaramifar, Mansoureh. (2022) Investigating the use of the "war" metaphor in domestic and foreign news texts related to the Covid-19 disease: Frame Semantic Theory. *Interdisciplinary research in Persian Language and literature*, Vol. 1, New Series, No.2, Autumn and Winter2022: pages:39-64.

DOI: 10.30479/irpli.2021.15795.1035



© The Author(s).

**Publisher:** Imam Khomeini International University

**\* Corresponding Author:** Mansour Nikpanah

**Address:** Associate Professor of Saravan Higher Education Complex and Lecturer at Farhangian University of Zahedan, Iran

**E-mail:** Mansour.Nikpanah@yahoo.com

## بررسی کاربرد استعاره «جنگ» در متون خبری داخلی و خارجی مربوط به بیماری کووید-

### ۱۹: رویکرد معنی‌شناسی قالبی

منصور نیک‌پناه<sup>۱\*</sup>، منصوره دلارامی‌فر<sup>۲</sup>

۱. دانشیار زبان و ادبیات فارسی، مجتمع آموزش عالی سراوان، سراوان، ایران.

۲. دکتری زبان‌شناسی، دانشگاه سیستان و بلوچستان، زاهدان، ایران.

#### اطلاعات مقاله چکیده

نوع مقاله:

مقاله پژوهشی

دریافت:

۱۴۰۰/۰۴/۰۷

پذیرش:

۱۴۰۰/۰۷/۱۸

باتوجه به شیوع بیماری کووید-۱۹، متخصصان و سیاست‌مداران تلاش دارند تا هرچه بهتر مردم را با بحران پیش‌آمده در کشورشان و سرتاسر دنیا آشنا سازند. در این میان استفاده از استعاره «جنگ» بسیار به چشم می‌خورد؛ بنابراین پژوهش حاضر قصد دارد، بر اساس دیدگاه معنی‌شناسی قالبی، به بررسی استعاره «جنگ» در بیانیه‌ها و متون خبری داخلی و خارجی مرتبط با بیماری کووید-۱۹ بپردازد. این پژوهش با روش توصیفی-تحلیلی انجام شده است. به این منظور استعاره‌های مربوط به بیماری کووید-۱۹ از اخبار داخلی («۲۰:۳۰») و خبرگزاری‌های اینترنتی («ایسنا» و «ایرنا»)، استعاره‌های مربوط به بیماری کووید-۱۹ گردآوری گردیدند؛ و همچنین از متون خبری خارجی مستخرج از روزنامه‌های «گاردین»، «نیویورک تایمز» و «تونیتر» استفاده گردید. تعداد ۵۰۰ استعاره در این متون از طریق الگوی پیشنهادی پراگماتیک بنام «روال تشخیص استعاره» استخراج شدند؛ سپس، استعاره‌ها در قالب معنایی «بیماری» قرار گرفتند؛ و اجزای قالب آن‌ها مشخص شد. یافته‌های پژوهش نشان دادند که بر اساس نظریه «معنی‌شناسی قالب‌بنیاد» برای ساخت استعاره اجزای هسته و غیرهسته قالب، فعال می‌شوند و نقش معنایی ملموس‌تری به خود می‌گیرند. برای مثال، جزء هسته «بیمار» در قالب معنایی «بیماری» وارد قالب «جنگ» می‌شود و نقش معنایی «یکی از طرفین» را به‌عنوان جزء هسته این قالب ایفا می‌کند. ازسوی دیگر، اجزای هسته قالب از قبیل «مورد» و «هدف»، و اجزای غیرهسته شامل «طول مدت جنگ»، «ابزار جنگ»، «روش جنگ»، «موقعیت جنگ»، «میزان جنگ»، «نتیجه جنگ»، «زمان و مکان جنگ» نیز در قالب بیماری قرار گرفته‌اند.

کلمات کلیدی: کووید-۱۹، استعاره، معنی‌شناسی قالبی، اجزای قالب، معنی‌شناسی شناختی

استاد: نیک‌پناه، منصوره؛ دلارامی‌فر، منصوره (۱۴۰۱). بررسی کاربرد استعاره «جنگ» در متون خبری داخلی و خارجی مربوط به بیماری کووید-۱۹: رویکرد معنی‌شناسی قالبی، دوفصلنامه پژوهش‌های میان‌رشته‌ای زبان و ادبیات فارسی، سال اول، دوره جدید، شماره دوم، پاییز و زمستان، ۱۴۰۱: ۳۹-۶۴.



DOI : 10.30479/irpli.2021.15795.1035

ناشر: دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)

حق مؤلف © نویسندگان.

## مقدمه

امروزه مشاهده می‌شود که اخبار علاوه بر بیان شفاف رویدادها، خبر را به‌طور غیرمستقیم و با بهره‌گیری از استعاره مطرح می‌سازد تا ذهن مخاطب را به‌گونه‌ای آسان‌تر درگیر مطلب خبری نمایند (نامور و امیری پریان، ۱۳۹۶: ۱۵۰). بنابراین، سازماندهی افکار و درک مفاهیم نامحسوس از طریق ابزاری به نام استعاره امکان‌پذیر می‌گردد (Balteiro, 2017: 211). آنچه در روزهای اخیر نیز در اخبار و رسانه‌ها مشاهده می‌شود، این است که در شرایط بحرانی شیوع بیماری کووید-۱۹، کاربرد استعاره «جنگ» باعث می‌شود که مردم خطری را که به‌طور جدی سلامتی‌شان را تهدید می‌کند، بشناسند و به تعهدات خود نسبت به جامعه از قبیل استفاده از ماسک و رعایت فاصله اجتماعی عمل کنند. در واقع بیماری کووید-۱۹ که در اواخر دسامبر سال ۲۰۱۹ باعث آغاز شیوع پنومونی<sup>۱</sup> از «ووهان» (Wuhan)، بازار عمده‌فروشی غذاهای دریایی هانان (Huanan Seafood Wholesale Market)، به سراسر کشور چین شد، در حال حاضر پس از گذشت دو سال، هنوز تهدیداتی را برای سلامتی عمومی جهان ایجاد کرده است. طبق آمار جهانی اعلام شده، نرخ مرگ‌ومیر سه‌چهارم درصد برای این بیماری ثبت شده است (فرنوش، ۱۳۹۹: ۳). با افزایش آمار مرگ‌ومیر و ایجاد شرایط بحرانی، سخنرانی‌های مسئولین و رسانه‌ها نقش مهمی در اطلاع‌رسانی به مردم جهت کمک به بهبود اوضاع ایفا می‌کند (Mogensen, 2008, 4).

پیش‌ازاین نیز استفاده از استعاره «جنگ» برای نشان‌دادن شرایط بحرانی جامعه بسیار به چشم می‌خورد. برای مثال: در سال ۱۹۷۱ رئیس‌جمهور آمریکا اعلام جنگ مدنی با مصرف مواد مخدر کرد. ریچارد نیکسون (Richard Nixon) رئیس‌جمهور وقت آمریکا، در کنفرانسی دشمن تراز اول مردم آمریکا را اعتیاد به مواد مخدر معرفی کرد و اعلام داشت که برای جنگ جهت مبارزه و شکست این دشمن باید اقدام جدی و تهاجمی انجام داد. پیش‌ازآن نیز دولت آمریکا از استعاره «جنگ» در ارتباط با مشکلات اجتماعی استفاده کرده بود (Bennet and Berenson, 2020). همچنین در سال ۱۹۶۴ لیندون جانسون (Lyndon B. Johnson) رئیس‌جمهور وقت آمریکا، از جنگ علیه فقر صحبت کرده بود. نیکسون همچنین از جنگ علیه جنایت و بیماری سرطان نیز در سخنرانی‌های خود بسیار استفاده می‌کرد. از آنجایی‌که استعاره نقش مهمی در شکل‌دهی به افکار و رفتار مردم ایفا می‌کند و در شرایط بحرانی، هدف آن ایجاد ترس در مقابل بیماری‌های عفونی و بحران‌های اجتماعی مانند اعتیاد و جنایت و فقر است،

بسیاری از رسانه‌ها و مقامات مسئول از آن برای آگاه‌سازی مردم استفاده می‌کنند (Bates, 2020: 2).

در این راستا، بررسی استعاره «جنگ» و دلیل کاربرد آن در شرایط بحرانی ضروری به نظر می‌رسد. لیکاف (Lakoff) و همکاران (۱۹۹۱) درک مفهوم جنگ را مستلزم شناخت عناصری از قبیل دشمن، سرباز، دفاع، نبرد جهت پیروزی، صلاح، پیروزی و شکست دانست. وی معتقد بود که پایه و اساس تفکر انسان استعاره است. در کتاب *استعاره‌هایی که باور داریم*، لیکاف و جانسون (Johnson, 1980) استعاره را به‌طور دقیق مورد مطالعه قرار می‌دهند و به اثبات این مفهوم می‌پردازند که استعاره در تاروپود تفکر و شناخت بشر جای گرفته است. به اعتقاد فیلمور (Filmore) و همکاران (۲۰۰۴) در تحلیل استعاره‌ها، قالب‌های معنایی باید شکل بگیرند. از این جهت نظریه استعاره مفهومی مستلزم توجه به قالب‌ها است. فیلمور (۱۹۷۶) و فیلمور و بیکر (Baker, 2009) معنی‌شناسی قالبی (*Frame Semantics*) را روشی برای ارتباط بین تحلیل‌های زبانی و دانش تجربی بشر می‌داند. از سوی دیگر، سولیوان و سویزر (Sullivan and Sweetser, 2009) معتقدند که معنی‌شناسی قالبی، معنی یک واژه بر اساس ساختار مفهومی آن واژه، که برگرفته از جهان پیرامون بشر است، تعیین می‌شود.

باتوجه به اهمیت استعاره «جنگ»، در این پژوهش جهت دستیابی به قالب‌های شکل گرفته در مغز بشر از دو مفهوم «جنگ» و «بیماری»، نمونه‌هایی از کاربرد استعاره «جنگ» برای ارجاع به بیماری جدید کووید-۱۹ (Covid-19) هم در متون خبری داخلی برگرفته از «اخبار ۲۰:۳۰» و خبرگزاری‌های برخط «ایسنا» و «ایرنا»، و هم در متون خبری خارجی به‌دست آمده از روزنامه‌های گاردین (Gaurdian)، نیویورک تایمز (New YorkTimes) و بیانیه‌های موجود در وبگاه توئیتر (Twitter) مورد بررسی قرار گرفت، و نقش اجزای قالب (*frame elements*) در درک مفاهیم استعاری تحلیل شد.

باتوجه به هدف اصلی پژوهش حاضر که بررسی قالب‌های معنایی و اجزای آن‌ها در استعاره است، نگارندگان قصد دارند که مفاهیم ملموسی که جهت بیان مفاهیم انتزاعی در شرایط بحرانی بیماری کووید-۱۹ در جهان به‌کار می‌رود را مورد بحث و بررسی قرار دهد. از آنجایی که تاکنون، پژوهش‌های بسیاری در زمینه مطالعه قالب‌های معنایی مقولات واژگانی از قبیل «اسم»، «فعل» و «صفت» انجام گرفته است و هیچ‌کدام از آن‌ها به بررسی استعاره بر اساس نظریه معنی‌شناسی قالبی نپرداخته‌اند و همچنین، به دلیل اهمیت شیوع ویروس کووید-۱۹ در

سرتاسر دنیا و تمرکز اخبار بر این موضوع، پژوهش حاضر قصد دارد به پرسش‌های زیر پاسخ دهد:

- ۱- آیا می‌توان رابط‌های میان قالب‌های معنایی «جنگ» و «بیماری» یافت؟
- ۲- آیا اجزای قالب معنایی جنگ و بیماری می‌توانند دلیل کاربرد استعاره «جنگ» به صورت همگانی جهت ارجاع به بیماری کووید-۱۹ باشند؟

#### ۱. پیشینه پژوهش

فیلمور (۱۹۷۶) و فیلمور و همکاران (۲۰۰۴) معتقدند که در دیدگاه شناختی، تحلیل استعاره‌ها مستلزم بررسی حوزه‌ها، و بررسی حوزه‌ها، از طریق قالب‌های معنایی امکان‌پذیر است. سولیوان (Sullivan, 2006 & 2007) نیز به نقش مرکزی معنی‌شناسی قالبی در کاربرد استعاره تأکید داشت. از سوی دیگر بیوورت و سویتسر (Bouveret & Sweetser, 2009) نشان دادند که قالب‌های معنایی استعاره‌ها دارای نقاط مشترکی با قالب‌های معنایی مفاهیم انتزاعی مورد نظر افراد هستند. در زبان فارسی نیز مطالعاتی در ارتباط با استعاره شناختی انجام شده است. برای مثال، زاهدی و دریکوند (۱۳۹۰) استعاره‌های شناختی در نثر فارسی و انگلیسی بر اساس استعاره‌های مفهومی بررسی کردند و عدم تمایز چشمگیر میان استعاره‌های فارسی و انگلیسی را به تصویر کشیدند. در ارتباط با معنی‌شناسی قالبی نیز نائبلویی و همکاران (۱۳۹۴) واژه‌های عواطف در حوزه‌های شادی و علاقه را بررسی کردند. موسوی و همکاران (۱۳۹۴) قالب‌های معنایی واژه «دیدن» را بر اساس این نظریه تحلیل نمودند و نشان دادند که رابطه بین قالب‌های متعدد با قالب «ادراکی-دیداری» عامل ایجاد چندمعنایی فعل «دیدن» شده است. همچنین، تعداد ۲۶ قالب معنایی فعل «خوردن» توسط حسابی (۱۳۹۵) در نظر گرفته شد. در مطالعه‌ای دیگر، عموزاده و همکاران (۱۳۹۵) بر اساس انگاره چندمعنایی اصول‌مند تایلر و ایونز (Tyler & Evans, 2001) به بررسی چندمعنایی فعل «گرفتن» در زبان فارسی پرداختند. دلارامی‌فر و همکاران (۱۳۹۶) نیز در پژوهشی قالب‌های معنایی فعل چندمعنای «گرفتن» را بر اساس نظریه «معنی‌شناسی قالبی» بررسی می‌کنند و شبکه معنایی برای افعال زبان فارسی طراحی کرده‌اند. همچنین، نیک‌پناه و دلارامی‌فر (۱۴۰۱) به تمامی استعاره‌های پرکاربرد در متون خبری داخلی مربوط به بیماری کووید-۱۹ پرداختند که در این میان به استعاره جنگ نیز اشاره شده است.

## ۲. مبانی نظری پژوهش

از نظر معنی‌شناسان شناختی، استعاره بیان و فهم مفاهیم انتزاعی در قالب مفاهیم ملموس‌تر است (لیکاف و جانسون، ۱۹۸۰). لیکاف و جانسون (۱۹۸۰) معتقدند که نظام تصویری ذهن انسان بر پایه مجموعه کوچکی از مفاهیم تجربی شکل گرفته است. این مفاهیم مستقیماً از تجربه ما ناشی می‌شوند و به خودی خود در ذهن تعریف می‌شوند. همچنین، لیکاف (۱۹۹۱) بر این باور است که این تصورات استعاری و یا انتزاعی از طریق نگاشت استعاری (*Metaphoric mapping*) از مجموعه‌های کوچک مفاهیم تجربی و اساسی ذهن ما ساختاردهی و درک می‌شوند. در معنی‌شناسی قالبی نیز به‌عنوان یکی از شاخه‌های زبان‌شناسی شناختی، قالب‌ها به مفاهیمی بزرگ‌تر از واژه‌ها، یعنی رویدادهای جهان خارج، تعلق دارند (Boas, 2010). به اعتقاد بیکر (۱۹۹۹) معانی واژه‌ها درون نظامی از دانش درک می‌شوند که در تجربه اجتماعی و فرهنگی انسان ریشه دارد. در واقع درک معنای واژه‌ها از طریق قالب هر واژه میسر است و قالب‌های معنایی نمایان‌گر بخش‌های یک رویداد هستند که برای اتصال گروهی از کلمات به مجموعه‌ای از معانی به‌کار می‌روند (Li and Mooi, 2013. Baker, 2013).

قالب از دیدگاه معنی‌شناسی قالبی نظامی از مفاهیم است که جهت درک هر کدام از آن‌ها، فهم کل مفاهیم موجود در این نظام مورد نیاز است و با اشاره به هریک از مفاهیم، کلیه آن‌ها در ذهن افراد فعال می‌شوند (Baker, 1996).

بر اساس معنی‌شناسی قالبی، قالب‌ها شامل «تعریف (*Definition*)»، «اجزای قالب هسته و غیرهسته (*Core and non-core features*)»، «روابط میان‌قالبی (*frame-to-frame Relations*)»، و «واحد‌های واژگانی (*lexical units*)» می‌شود که به‌صورت سناریو در ذهن درک می‌شوند. برای مثال، در قالب معنایی تبادل تجاری (*commercial transaction*) یک شخص قصد کنترل و مالکیت بر چیزی از جانب شخص دوم را به‌صورت توافقی - به‌ازای مقداری پول - دارد؛ درک این سناریو نیازمند دانشی از ویژگی‌های مالک، اقتصاد، پول، قرارداد تلویحی و موارد دیگر است. این سناریو به شرح زیر شامل اجزایی از قبیل خریدار، فروشنده، کالا و پول، مفاهیم لازم در قالب تبادل تجاری است:

جدول شماره ۱: قالب معنایی تبادل تجاری (Fillmore and Atkins, 1992: 72)

|  |
|--|
| <p>قالب: تبادل تجاری.</p> <p>اجزای قالب: خریدار، فروشنده، کالا، پرداخت.</p> <p>مفهوم: خریدار کالا را دریافت می‌کند و فروشنده پول را دریافت می‌کند.</p> |
|--|

### ۳. روش پژوهش

پژوهش حاضر از نوع توصیفی-تحلیلی است. با استفاده از روش دستی، از پیکره مورد نظر ۵۰۰ استعاره استخراج شده است. پیکره این پژوهش شامل منابع مهم خبری داخلی از «اخبار ۲۰:۳۰» و خبرگزاری‌های معتبر اینترنتی مانند «ایسنا» و «ایرنا» و منابع خبری خارجی مانند «روزنامه گاردین»، «نیویورک تایمز» و «وبگاه توئیتر» است. زمان جمع‌آوری اخبار از تاریخ ۱۵ اسفند ۱۳۹۸ تا ۳۰ شهریور ۱۳۹۹ از منابع فوق‌الذکر است.

نگارندگان از روش پیشنهادی پراگلجاز (Pragglejaz, 2007) به نام «روال تشخیص استعاره (Metaphor Identification Procedure)» جهت شناسایی استعاره‌ها استفاده کردند. فرایند روال تشخیص استعاره به شرح زیر است:

۱. باید تمام متن به‌طور کامل خوانده شود و به‌طور دقیق توسط خواننده درک شود.
۲. تشخیص واحدهای واژگانی متن دقیق صورت گیرد.
۳. معنای بافتی هر واحد واژگانی مشخص شود و معنای پایه‌تر در سایر بافت‌ها تعیین گردد.
۴. در صورت وجود تقابل معنایی بین معنی پایه و معنی بافتی، واحد واژگانی مورد نظر استعاری است (Pragglejaz, 2007:3).

در عملکرد گروه پراگلجاز (۲۰۰۷) هم زبان و هم بافت متن در نظر گرفته شده است. این روش اثبات می‌کند که یک متن در خلأ رخ نمی‌دهد، بلکه دارای موقعیتی است که در آن فردی برای فرد دیگری به هدف خاص متنی را تولید می‌کند (علیپور، ۱۳۹۵: ۶). از آنجایی که بافت یکی از ارکان مهم معنی‌شناسی قالبی است و منجر به ایجاد نقش معنایی برای هریک از اجزای قالب می‌شود (Petruck, 2013) اهمیت بافت مشهود است. همخوانی روش گروه پراگلجاز (۲۰۰۷) و نظریه معنی‌شناسی قالبی سبب گردید که در این مقاله با استناد به این دو روش استعاره گردآوری شود.

واژه «جنگ» بر اساس روش گروه پراگلجاز به شرح زیر است:

- الف) معنی بافتی:** تلاش و کشمکش میان افراد جامعه و ویروس شیوع‌یافته برای دستیابی به اهداف خود که همان حفظ بقا است، معنی می‌دهد.
- ب) معنی پایه:** زدو خورد با جنگ‌افزار میان اقوام، گروه‌ها یا کشورهای دشمن است. مقابله و برخورد نیروهای نظامی است (انوری، ۱۳۸۱: ۲۲۰۰).

ج) مقایسه معنی بافتی با معنی اولیه: در اینجا تلاش و کشمکش بین انسان و ویروس به جنگ بین آن‌ها برای حفظ بقا تشبیه شده است. با وجود مغایرت معنایی می‌توان باتکیه بر شباهت نوعی مبارزه در هر دو معنی، از معنای اولیه به معنای بافتی دست یافت؛ بنابراین واژه «جنگ» به صورت استعاری به کار رفته است.

پس از اینکه شناسایی استعاره‌ها پایان یافت، نگارندگان آن‌ها را بر اساس نظریه معنی‌شناسی قالبی تحلیل کردند و قالب‌ها و اجزای قالب استعاره‌ها با توجه به قالب معنایی «بیماری» مورد بررسی قرار دادند. لازم به ذکر است که نحوه نمایش هر یک از عناصر زبانی به صورت متفاوت ذکر شده است.<sup>۲</sup>

#### ۴. تحلیل داده‌ها

در متون خبری به دست آمده، واژه «کرونا» در اکثر مواقع به جای «کووید-۱۹» به کار می‌رود؛ زیرا کووید-۱۹ نوعی بیماری است که از ویروس کرونا ایجاد می‌شود. مانند:

«الف) کووید-۱۹ به ۶۷ کشور جهان رسید (اخبار ۳۰:۲۰؛ ۳ خرداد ۱۳۹۹)

ب) کرونا به ۶۷ کشور جهان راه یافت» (مثال شماره ۱).

اکنون، با توجه به اینکه در این پژوهش استعاره «جنگ» جهت اشاره به «بیماری» بررسی می‌شود، ابتدا، انگاره معنایی قالب «جنگ» بر اساس «شبکه قالب بنیاد فیلمور» و سپس، قالب «بیماری» و نقش اجزای قالب در درک استعاره، هم در زبان فارسی و هم غیر زبان فارسی بررسی می‌شود.

#### ۴-۱. قالب معنایی «جنگ» بر اساس شبکه معنایی قالب بنیاد فیلمور

در این بخش قالب معنایی «جنگ» بر اساس شبکه قالب بنیاد فیلمور نشان داده شده است. تعریف قالب معنایی «جنگ» در شبکه معنایی قالب بنیاد به شرح زیر است:

الف) تعریف: این قالب اشاره دارد به نوعی دشمنی یا برخورد خصمانه که میان «دو طرف» بر سر «موردی خاص» جهت دستیابی به «هدفی خاص» صورت می‌گیرد.

ب) اجزای هسته:

طرف یا طرفین: دو فرد یا گروه شرکت‌کننده در مبارزه که در مقابل یکدیگر قرار می‌گیرند.

مورد: مشکل حل نشده که دو طرف مبارزه در آن اختلاف نظر دارند.

هدف: نتیجه مطلوبی که هریک از طرفین قصد دارند به آن دست یابند.



اجزای غیرهسته قالب «جنگ» شامل «طول‌مدت جنگ»، «ابزار جنگ»، «روش جنگ»، «موقعیت جنگ»، «میزان جنگ»، «نتیجه جنگ»، «زمان و مکان جنگ» است. در صورت لزوم، هنگام تحلیل داده‌ها به هریک از اجزای غیرهسته قالب اشاره خواهد شد.

## ۲-۴. قالب معنایی «بیماری» بر اساس شبکه معنایی قالب بنیاد فیلمور

در معنی‌شناسی قالبی، معنی واژه در ارتباط با قالب پس‌زمینه خودش و به صورت طرح‌واره‌هایی متکی بر تجربه جهان خارج تعریف می‌شود. این طرح‌واره‌ها، قالب‌های معنایی هستند (روپنهوفر و همکاران، ۲۰۱۶: ۸۰). در اینجا قالب معنایی «بیماری» بر اساس معنی‌شناسی قالبی نشان داده شده است:

### الف) تعریف قالب «بیماری»:

واژه‌های موجود در این قالب، شرایطی را نشان می‌دهد که بیمار از آن رنج می‌برد یا تحت درمان قرار می‌گیرد. بیمار یا درمان می‌شود یا به‌خاطر آن بیماری می‌میرد. این شرایط و یا بیماری‌ها به روش‌های مختلف نام‌گذاری می‌شوند. برخی از بیماری‌ها بر اساس اعضای بدن که تحت تأثیر بیماری قرار می‌گیرند (مانند سرطان کبد و بیماری‌های قلبی و عروقی) نام‌گذاری می‌شوند، برخی از طریق علت بیماری (مننژیت باکتریایی و ذات‌الریه)، تعدادی هم بر پایه یکی از ویژگی‌های اصلی بیماری (بیماری حاد تنفسی و پیرگوشی)، همچنین جمعیتی که تحت تأثیر آن قرار می‌گیرند (دیابت نوجوانان، سل گاوی) و در نهایت با استفاده از نام پژوهشگران سندرم مونسهاوزن (Munchausen) و بیماری لوگریک (Lou Gehrig's) نام‌گذاری می‌شوند. هر بیماری علائم و مشخصات ویژه خود را دارد. به طوری که پزشکان را قادر به تشخیص بیماری و درمان آن می‌کند.

### ب) اجزای هسته قالب «بیماری»:

نوع بیماری: اسم یا عنوانی است که متخصصان علم پزشکی هر بیماری را می‌نامند.

بیمار: فردی یا افرادی که از نوعی بیماری در بدن خود رنج می‌برند.

اعضای بدن: عضو یا اعضای بدن که تحت تأثیر بیماری قرار می‌گیرند و یا با بیماری درگیر می‌شوند.

علائم بیماری: تأثیری که بیماری بر بدن می‌گذارد و پزشکان و کادر درمان را قادر به تشخیص بیماری می‌کند.

پ) اجزای غیرهسته قالب «بیماری»:

بهبود یا درمان: نتیجه مصرف داروهایی که پزشک تجویز کرده است.

کادر درمان: پزشکان، پرستاران، کارشناسان علوم آزمایشگاهی و همه افرادی که در فرایند درمان بیمار نقش دارند.

اقدامات پیشگیرانه: مواردی که کادر درمان جهت پیشگیری از بیماری توصیه می‌کنند.

پژوهش‌ها در زمینه بیماری: بررسی‌هایی که افراد متخصص انجام می‌دهند تا به روند تشخیص و درمان بیماری کمک کنند.

۳-۴. استعاره‌های به‌کاررفته در بیانیه‌های متون خبری خارجی بر اساس قالب معنایی جنگ به‌دلیل تأثیر استعاره بر نگرش عمومی درباره بیماری‌ها و افرادی که آن را تجربه کرده‌اند، از قالب‌های معنایی ملموس از قبیل جنگ، قتل، آلودگی و غیره استفاده می‌شود تا مفاهیم ناملموس و غیرقابل مشاهده بهتر درک شوند؛ و شرایط حاکم بر جامعه به شکلی جدی‌تر اطلاع‌رسانی گردد (Skorczyńska, 2014). در اینجا به کاربرد استعاره «جنگ» در میان متون خبری خارجی اشاره می‌شود و علت استفاده از این استعاره باتوجه به اجزای قالب «بیماری» و «جنگ» تعیین می‌گردد.

در روزنامه گاردین (۵ آوریل ۲۰۲۰) به‌نقل از «ملکه الیزابت دوم» نوشته شده است که وی در ماه‌های ابتدایی شیوع بیماری کووید-۱۹ این چنین اعلام داشت:

ما با جنگ جهانی دوم دیگری روبه‌رو هستیم. باید مردم خود را برای تحولی در روش زندگی آماده سازند؛ دشمن اصلی خود را به‌خوبی بشناسند و روش‌های مقابله با آن را بدانند. کادر درمان فرماندهان دلاور این جنگ هستند. مردم باید بدانند که بهترین محافظ آن‌ها خودشان هستند.

همان‌طور که در بیانیه «ملکه الیزابت دوم» مشاهده می‌شود، از استعاره «جنگ» برای اشاره به رویارویی با بیماری استفاده شده است؛ چراکه طبق تعریف قالب معنایی «جنگ»، دو طرف بر سر «موردی خاص» جهت دستیابی به «هدفی خاص» با یکدیگر به مبارزه می‌پردازند. در مجله «گاردین» نیز به‌نقل از «ملکه الیزابت دوم»، مردم به‌عنوان یک‌طرف جنگ در نظر گرفته شده‌اند

و طرف دیگر این مبارزه ویروس کووید-۱۹ قرار گرفته است؛ بنابراین اجزای هسته طرف یا طرفین، شامل «مردم» و «ویروس کووید-۱۹» می‌شود. هدف از انجام جنگ نیز مقابله با دشمن است که از طریق شناخت کافی از دشمن و ویژگی‌های آن صورت می‌گیرد؛ بنابراین جزء هسته، هدف جنگ، نیز مقابله با بیماری کووید-۱۹ را نشان می‌دهد.

با بررسی اجزای غیرهسته دو قالب «جنگ» و «بیماری» مشاهده می‌شود که جزء غیرهسته، موقعیت جنگ، در اینجا موقعیت بحرانی ایجادشده با شیوع بیماری کرونا را نشان می‌دهد و به شرایط وخیم در جنگ جهانی دوم ارجاع می‌دهد؛ چراکه مردم بریتانیا درگیر این جنگ بوده‌اند و شرایط آن را به‌طور ملموس درک کرده‌اند. در این بیانیه، کادر درمان که محافظ جان مردم هستند، جزء غیرهسته فرماندهان این جنگ معرفی شدند که هدف آن‌ها کنترل و از بین بردن جنگ یا همان بیماری است.

نخست‌وزیر ایتالیا (۹ مارچ ۲۰۲۰) نیز در توثیقی به تعبیر معروف وینستون چرچیل (Winston Churchill) از جنگ جهانی دوم تحت عنوان «تاریک‌ترین روزها»ی ایتالیا اشاره کرد. وی در بیانیه‌ای اعلام داشت: امروز ایتالیا با سیاه‌ترین روزهای خود روبه‌رو شده است. هدف نجات جان مردم و دوری از تلفات بیشتر است. به دشمن اجازه جولان بیشتر نخواهیم داد. در بیانیه نخست‌وزیر ایتالیا، او با اشاره به توصیف وینستون چرچیل از اوضاع ایتالیا در جنگ جهانی دوم، شرایط (موقعیت) پرتنش و خطرناک جنگ را برای کشور ایتالیا هشدار می‌دهد. شعار «تاریک‌ترین روزها»ی ایتالیا - گفته‌ی چرچیل - یکی از پراضطراب‌ترین شعارها در تاریخ ایتالیا، علیه این کشور است. در این بیانیه نیز نخست‌وزیر وقت ایتالیا با اشاره به این شعار، موقعیت بحرانی بیماری کووید-۱۹ را در قالب «جنگ» گنجانده است تا یادآور اوضاع وخیم ایتالیا در جنگ جهانی دوم شود. وی همچنین از جزء قالب «هدف» استفاده کرده است تا هدف خود را از جنگ با بیماری کووید-۱۹ نجات جان مردم بیان کند. باتوجه‌به بیانیه و برطبق قالب «جنگ»، جزء قالب «طرف یا طرفین» نیز برای اشاره به مردم و ویروس کووید-۱۹ به‌کار رفته‌اند.

ازسوی دیگر، رهبر چین در سخنرانی خود (۲۲ سپتامبر ۲۰۲۰) در ارتباط با ویروس کووید-۱۹ به استفاده از استعاره «جنگ» برای اشاره به بیماری کووید-۱۹ پرداخت. وی چنین گفت: کرونا شکست می‌خورد و بشریت در این نبرد پیروز خواهند بود. کشورها باید جان مردم را در درجه اول قرار بدهند. برای مبارزه با بیماری همه‌گیر کرونا باید همبستگی میان کشورهای جهان

افزایش یابد. جامعه بین‌الملل باید کمک‌های خود را به سمت کشورهای در حال توسعه سوق دهد تا همه بتوانند با این بیماری مبارزه کنند.

در سخنرانی رهبر چین نیز از استعاره «جنگ» برای اشاره به بیماری کووید-۱۹ استفاده شده است. در ابتدای این متن، برطبق تعریف قالب معنایی «جنگ» به کرونا به‌عنوان یک طرف مبارزه اشاره شده است که با جنگ علیه آن شکست می‌خورد؛ بنابراین، جزء قالب «طرف یا طرفین جنگ» در این استعاره به‌کار رفته است. همچنین، مفهوم شکست بیماری جزء هسته «هدف» را در قالب جنگ فعال می‌کند. دیگر ارکان جنگ از قبیل اتحاد و همبستگی و کمک به افراد در معرض خطر بیشتر نیز در این متن مشاهده شده است.

یکی دیگر از سیاست‌مدارانی که از استعاره «جنگ» به‌وفور استفاده کرده است، دونالد ترامپ (Donald Trump) رئیس‌جمهور وقت آمریکا است. ترامپ در سخنرانی‌ای خود را «رئیس‌جمهور دوران جنگ» نامید که باید با دشمنی نامرئی مبارزه می‌کرد. شبکه‌های خبری از قبیل «بی‌بی‌سی» نیز اشاره کردند که اوضاع کنونی آمریکا به‌مثابه جنگی است که سال‌ها از آن دور بوده است. همچنین، استیو بنن (Steve Bannon) استراتژیست ارشد و مشاور دونالد ترامپ در روزنامه گاردین اعلام داشت که ما در شرایط جنگی جدی هستیم و رئیس‌جمهور از سیاست‌های جنگی برای بهبود اوضاع استفاده می‌کند. همچنین در ادامه اظهار داشته است که نوبت ترامپ اکنون است، یا پیروز می‌شود و یا شکست می‌خورد (Smith, 2020). روزنامه «تایمز» (Times) نیز نوشته است که جانسون رئیس‌جمهور دوره مبارزه با فقر، نیکسون رئیس‌جمهور دوره جنگ با موادمخدر، و ترامپ رئیس‌جمهور دوره جنگ با کووید-۱۹ بودند (Bennett and Berenson, 2020). باوجوداینکه ترامپ و سایر افراد وی را رئیس‌جمهور دوره جنگ نامیدند؛ اما این مبارزه واقعی نبود، بلکه عبارتی استعاری برای اشاره به بحران‌های موجود در جامعه بود؛ برطبق لیکاف و جانسون (۱۹۸۰) در اینجا نوعی استعاره رخ داده است؛ به‌گونه‌ای که از مفاهیم آشنا برای درک مفاهیم پیچیده و ناآشنا استفاده می‌شود تا شنونده بهتر بتواند اوضاع موجود در جامعه را درک کند. ضمن اینکه در بیانیه ترامپ که خود را رئیس‌جمهور دوره جنگ نامیده است، نمی‌توان این‌گونه پنداشت که ترامپ فقط سعی داشته است تا مردم را با بحران پیش رو آشنا سازد؛ درواقع از صحبت وی چنین برداشت می‌شود که او قصد دارد که شرایط مدیریتی خود را سخت‌تر از روزهای عادی در ذهن مردم تصویرسازی

کند و موقعیت سیاسی، اقتصادی و مالی کشور را به گونه‌ای به دوران جنگ تشبیه سازد. در این بیانیه (۱۸ مارچ ۲۰۲۰) ترامپ چندین بار استعاره «جنگ» را به کار برده است<sup>۳</sup>:

“Every generation of Americans has been called to make shared sacrifices for the good of the nation. In World War Two, young people in their teenage years volunteered to fight. They wanted to fight so badly because they love our country. Workers refused to go home and slept on factory floors to keep assembly lines running. And, you know, the numbers of ships that they built during World War Two, to this day has never—nothing like that has ever been equal. They were doing ships on a—literally on a daily basis. Nobody has ever seen anything like it. To this day, nobody has seen anything like what they were able to do during World War Two. And now it’s our time. We must sacrifice together because we are all in this together and we’ll come through together. It’s the invisible enemy. That’s always the toughest enemy: the invisible enemy. But we’re going to defeat the invisible enemy. I think we’re going to do it even faster than we thought. And it will be a complete victory. It’ll be a total victory” (Remarks, 2020f).

همان‌طور که در بیانیه ترامپ مشاهده می‌شود، او با یادآوری شرایط جنگ جهانی دوم و عملکرد مردم برای دفاع از کشورشان، به توصیف شرایط کنونی کشور دشواری‌های آن و همچنین انتظاری که در این موقعیت از مردم دارد، پرداخته است. برطبق تعریف قالب معنایی «جنگ»، مردم سربازان این جنگ هستند که به دفاع از میهن می‌پردازند و دشمن همان بیماری غیرقابل مشاهده، کووید-۱۹، است. هدف از مبارزه نیز دستیابی به پیروزی است که سلامتی مردم و نجات از این بحران را شامل می‌شود. از سوی دیگر، جزء غیرهسته «موقعیت» نیز در این بیانیه با اشاره به جنگ جهانی دوم استفاده شده است.

در نیویورک نیز درحالی‌که ساکنان آن با تلفات جدیدی، لحظه‌به‌لحظه، روبه‌رو هستند، فرماندار اندرو کومو (Andrew Cuomo) در کنفرانس خبری (۲ می ۲۰۲۰) اعلام داشت:

سربازان جنگ امروز ما تیم سلامت هستند، پزشک‌ها، پرستارها، تیم‌های بیمارستانی و همه افرادی که در زمینه فعالیت‌های اورژانسی ما را یاری می‌کنند. آن‌ها برای مبارزه برای نجات جان من و شما تلاش می‌کنند و جان خود مایه می‌گذارند.

همان‌طور که در سخنرانی اندرو کومو مشاهده می‌شود، او نیز طبق تعریف قالب معنایی «جنگ»، برای مبارزه با بیماری کووید-۱۹ از طرفین جنگ نام برده است که یک‌طرف پزشک‌ها، پرستارها، تیم‌های بیمارستانی و طرف دیگر بیماری کووید-۱۹ بوده است. از سوی دیگر، روزنامه گلوب و میل (Globe and Mail) در بحبوحهٔ اوج بیماری کووید-۱۹ (۲۲ مارچ ۲۰۲۰) در عنوانی به‌صورت درشت نوشت: «امروز ما لازم است مانند یک جنگ واقعی مبارزه کنیم».

همان‌طور که مشاهده شد، قالب معنایی «جنگ» در بسیاری از مجامع سیاسی و مطبوعات خارجی برای اشاره به بیماری استفاده شده است تا آگاهی مردم را در ارتباط با بیماری و فرایندهای شیمیایی غیرقابل مشاهده آن، به‌صورت مفهومی ملموس، افزایش دهد. مجامع سیاسی ویروس کووید-۱۹ را دشمن عموم مردم نامیدند و به‌دلیل نامرئی بودن آن، مبارزه با آن را کاری سخت تلقی کردند. ترامپ در بیانیهٔ معروف خود به جنگ جهانی دوم اشاره کرد و مردم را جزء قالب هستهٔ یک‌طرف مبارزه قرار داد که در جنگ نقش سربازانی را برای حمایت از کشور و حمایت از اوضاع اقتصادی و اجتماعی جامعه ایفا می‌کنند.

۴-۴. استعاره‌های به‌کاررفته در بیانیه‌ها و متون خبری داخلی بر اساس قالب معنایی «جنگ» قالب معنایی «جنگ» برای اشاره به بیماری کووید-۱۹ در بیانیه‌ها و اخبار داخلی مانند بیانیه‌ها و اخبار خارجی کاربرد بسیاری دارد. همان‌طور که مشاهده گردید، استعاره «جنگ»، بیماری کرونا را از قالب معنایی «بیماری» به قالب معنایی «جنگ» وارد می‌کند. در مثال‌های زیر استعاره «جنگ» به‌کار گرفته شده است (ایسنا، ۲۶ اسفند ۱۳۹۸):

- الف) وضعیت قرمز در برخی از شهرهای ایران اعلام شد.
  - ب) ما با همت پزشکان پیروز می‌شویم.
  - ت) امروز پس از ۴۰ روز می‌بینیم که جنگ بر سر زندگی همچنان ادامه دارد.
  - ث) مردم برای نجات جان خود و عزیزانشان باید در خانه بمانند» (مثال شماره ۲).
- در قسمت «الف» مثال شماره ۲، وضعیت قرمز نشان‌دهندهٔ اوضاع وخیمی است که در اثر جنگ (وجود بیماری کرونا) در کشور پیش آمده است. قسمت «ب» مثال شماره ۲، پزشکان را سربازانی می‌داند که به کمک آن‌ها در جنگ با کرونا پیروز می‌شوند. در قسمت «ت» مثال شماره ۲، تداوم این بیماری را به جنگی طولانی تشبیه کرده است؛ و در قسمت «ث» مثال شماره ۲، راه

نجات مردم در این جنگ را نشان داده است. در همه این موارد، نویسنده متن خبری از استعاره «جنگ» استفاده کرده است؛ اما در برخی دیگر از متون خبری، کرونا «یکی از طرفین جنگ» محسوب می‌شود. مانند (ایرنا، ۲۲ شهریور ۱۳۹۹):

- (الف) شرایط درگیری با کرونا هر روز تغییر می‌کند.  
(ب) پزشکان بسیاری که در مبارزه با کرونا برای نجات مردم جان باختند.  
(ت) بشر در یک طرف و در مقابل آنها ویروس کووید-۱۹ (مثال شماره ۳).  
همان‌طور که در مثال شماره ۳ مشاهده می‌شود، یکی از اجزای هسته قالب «جنگ»، «طرف یا طرفین جنگ» نام دارد که جانشین «نوع بیماری» در «قالب بیماری» می‌شود. در این مثال‌ها، ویروس کرونا یا کووید-۱۹ یکی از طرفین جنگ است که بشر در طرف دیگر با آن مبارزه می‌کند؛ بنابراین در سطح اجزای قالب نیز ساخت استعاره می‌تواند صورت گیرد. به این شکل که اجزای یک قالب معنایی جانشین اجزای قالبی دیگر می‌شوند.

از سوی دیگر، در برخی از داده‌های گردآوری‌شده، این بیماری در قالب «نبرد» به کار رفته است. قالب معنایی «نبرد» در شبکه معنایی قالب بنیاد مانند قالب «جنگ» شامل اجزای قالب «طرفین نبرد»، «مورد» و «هدف» می‌شود. تفاوت قالب‌های معنایی «جنگ» و «نبرد» در این است که در قالب معنایی «نبرد»، یکی از طرفین یا هر دو در حالت حمله قرار دارند. نمونه‌هایی از استعاره «نبرد» برگرفته از وبگاه وزارت بهداشت (۲ اردیبهشت ۱۳۹۹) به شرح زیر هستند:

- (الف) در این شرایط، حمله به سیستم ایمنی بدن صورت می‌گیرد.  
(ب) بیش از ۶۷ کشور دنیا مورد حمله کرونا قرار گرفتند.  
(ت) نیروی دفاعی ضعیف بازنده نبرد کرونا است.  
(ث) نبرد تن‌به‌تن میان مردم و کرونا (مثال شماره ۴).

در مثال شماره ۴ ویروس کرونا یا کووید-۱۹ در قالب معنایی «نبرد» یا به‌عنوان یکی از اجزای قالب «نبرد» به کار رفته است که به ترتیب قسمت‌های این مثال: به سیستم ایمنی بدن به‌عنوان یکی از طرفین نبرد، بیش از ۶۷ کشور دنیا، نیروی دفاعی ضعیف، و مردم نیز به‌عنوان طرف دیگر نبرد، هجوم برده است.

باتوجه به آنچه در استعاره‌های داخلی و خارجی مشاهده شد و بر اساس نظریه معنایی قالب بنیاد مفاهیم زیر برای کاربرد استعاره «جنگ» بسیار مشاهده شده است:

جدول شماره ۲: مفاهیم پرکاربرد استعاره «جنگ» در بیانیه‌های داخلی و خارجی

| مفهوم استعاری | مستلزم داشتن.....                              |
|---------------|--|
| جنگ           | دشمن<br>فداکاری<br>سرباز<br>پیروزی             |
| دشمن          | تهاجمی<br>خارجی<br>قدرتمند                     |
| سرباز         | تخصص در مبارزه<br>ازجان گذشتگی                 |
| پیروزی        | قدرت (اقتصادی، سیاسی، اجتماعی)<br>ازجان گذشتگی |

در جدول شماره ۲ مفاهیمی بیان شده است که بیشتر از سایر استعاره‌ها در بیانیه‌ها و خبرهای مربوط به بیماری کووید-۱۹ به کار می‌روند. در همه کاربردهای استعاره «جنگ» که تاکنون مشاهده شد، سناریو به این صورت است که در موقعیتی دشمنی خارجی قصد شکست دادن مردم یا موجودات زنده را دارد؛ مردم به عنوان سربازان این جنگ تلاش دارند تا از خود دفاع کنند و در این مبارزه پیروز بشوند. در این میان پزشکان و کادر بیمارستان با از خودگذشتگی در خط مقدم این جنگ در حال مبارزه و جان فشانی هستند. در پایان با نگاهی به اخبار داخلی و خارجی مشاهده می‌شود که کاربرد این استعاره همچنان ادامه دارد و مردم بیش از روزهای آغازین نسبت به این بیماری آگاهی دارند.

### نتیجه‌گیری

پژوهش حاضر با استفاده از دیدگاه معنی‌شناسی قالبی به بررسی استعاره «جنگ» موجود در متون خبری داخلی و خارجی مرتبط با بیماری کووید-۱۹ پرداخته است. در این پژوهش، بررسی‌ها در دو گروه انجام شدند: استعاره‌هایی که با ارجاع به قالب معنایی و اجزای قالب در بیانیه‌ها و متون خبری خارجی به کار رفته بودند و استعاره‌هایی که با ارجاع به قالب معنایی و اجزای قالب در بیانیه‌ها و متون خبری داخلی استفاده شده بودند. از میان استعاره‌های جمع‌آوری شده،



پرکاربردترین آن‌ها استعاره «جنگ» است که در اکثر متون خارجی و داخلی مشاهده شد. شواهد نشان دادند که برطبق زبان‌شناسی شناختی و دیدگاه معنی‌شناسی قالب‌بنیاد با کاربرد استعاره، گوینده یا نویسنده سعی دارد که با اشاره به مفهومی ملموس، مفهوم انتزاعی را معرفی کند. در اینجا همچنین مشاهده شد که چهره‌های سیاسی مختلف و روزنامه‌نگاران تلاش دارند تا افکار و عقاید خود را به مردم از طریق استعاره‌ها منتقل کنند.

همان‌طور که در بخش تحلیل داده‌ها مشاهده شد، کاربرد استعاره «جنگ» مستلزم کاربرد اجزای هسته قالب «جنگ» از قبیل «طرفین جنگ»، «مورد» و «هدف»، و اجزای غیرهسته شامل «طول مدت»، «جنگ»، «ابزار»، «جنگ»، «روش»، «جنگ»، «موقعیت جنگ»، «میزان جنگ»، «نتیجه جنگ»، «زمان و مکان جنگ» است. همچنین، یافته‌های به‌دست‌آمده از متون خبری نشان دادند که علاوه بر قالب معنایی، اجزای تشکیل‌دهنده آن نیز می‌توانند در ساخت استعاره نقش مهمی ایفا کنند؛ بنابراین یافته‌ها اثباتی بر این موضوع هستند که استعاره با هدف قراردادن کل قالب معنایی، ذهن مخاطب را به سمت درک بیماری و بحران حاصل از آن سوق می‌دهد. برای مثال، «بیماری» به‌مثابه «جنگ» که نوعی تجربه جهان خارجی و عینی است، در ذهن مفهوم‌سازی می‌شود و خطر ابتلا به آن برای مخاطبان برجسته‌سازی می‌گردد. در خلال چنین هدفی، افراد سعی دارند که اهداف سیاسی خود را نیز به مردم اعمال کنند. در برخی از موارد مشاهده شد که سیاستمداران شکست خود در اداره امور کشور را به بحران بیماری کووید-۱۹ مرتبط سازند و با اشاره به استعاره «جنگ» تلاش دارند تا موقعیت کشور را به‌مثابه جنگ قلمداد کنند که از این طریق بار شکست مدیریتی خود را بر شانه دشمن نامرئی بگذارند. برای مثال، ترامپ خود را رئیس‌جمهور دوران جنگ معرفی کرده است. کاربرد استعاره جنگ در چنین جایگاهی می‌تواند نشان‌دهنده بحران اجتماعی، سیاسی، اقتصادی و نظامی در آمریکا نیز باشد.

در پایان لازم به یادآوری است که تا اتمام نوشتن پژوهش حاضر، همچنان شیوع بیماری کووید-۱۹ در جهان ادامه دارد. شمار مبتلایان به بیماری کووید-۱۹ در دنیا به بیش از ۹۳ میلیون و ۷۹۱ نفر رسیده است.

## پی‌نوشت‌ها

<sup>۱</sup> پنومونی (Pneumonia)؛ (اصطلاحی که برای ذات‌الریه یا نومونیا در مقاله مذکور استفاده شده است) یکی از عفونت‌های رایج ریه است که در اثر باکتری، ویروس یا قارچ ایجاد می‌شود (Pommerville, 2010: 110).

<sup>۲</sup> نحوه نمایش:

قالب: « »

اجزای قالب: نقش معنایی

واژه: « »

استعاره: «ایتالیک»

۳. به دلیل اهمیت و تمرکز بالای رسانه‌های خارجی بر بیانیه ترامپ، متن بیانیه با زبان اصلی در مقاله قرارگرفت تا در صورتی که سایر پژوهشگران قصد پژوهش بیشتر در این زمینه را داشتند، مطلب را به‌طور دقیق بررسی کنند.

## منابع

### کتاب‌ها

- انوری، حسن (۱۳۸۱). *فرهنگ بزرگ سخن*. تهران: انتشارات سخن.

- صفوی، کوروش (۱۳۸۷). *درآمدی بر معنی‌شناسی*. تهران: سوره مهر.

### مقاله

- افراشی، آزیبا؛ عاصی، محمد و جولایی، کامیار (۱۳۹۴). «استعاره‌های مفهومی در زبان فارسی؛ تحلیلی شناختی و پیکره‌مدار»، *زبان‌شناخت*، سال ۶، شماره ۲: ۳۹-۶۱.

- حسابی، اکبر (۱۳۹۵). «قالب‌های معنایی خوردن از منظر معناشناسی قالبی»، *مجله زبان و زبان‌شناسی*، دوره ۱۱، شماره ۲۲: ۱-۲۶.

- دلارامی فر، منصوره؛ یوسفیان، پاکزاد؛ اله‌بخش، محمد؛ و عباسعلی آهنگر (۱۳۹۶). «روابط معنایی فعل گرفتن در زبان فارسی: رویکرد معنی‌شناسی قالب‌بنیاد فیلمور (۱۹۹۷)»، *پژوهش‌های زبانی*، دوره ۸، شماره ۱: ۷۹-۹۸.

- روحی، مه‌ری؛ روشن، بلقیس؛ و راسخ مهند، محمد (۱۳۹۷). «بررسی استعاره‌های خشم در زبان‌های فارسی، کردی و گیلکی در چهارچوب شناختی»، *زبانی فارسی و گویش‌های ایرانی*، سال ۳، دوره ۱: ۳۱-۵۶.

- زاهدی، کیوان و دریکوند، عصمت (۱۳۹۰). «استعاره‌های شناختی در نثر فارسی و انگلیسی»، *نقد زبان و ادبیات خارجی*، دوره ۳، شماره ۶: ۱-۱۹.

- علی‌پور، ساناز؛ شریفی، شهلا؛ و ایزانلو، علی (۱۳۹۵). «معرفی ام. آی. پی: روشی برای شناسایی استعاره در گفتمان»، *مجله زبان‌شناسی و گویش‌های خراسان*، شماره پیاپی ۱۴:

۱۱۱-۱۳۹.

- عموزاده، محمد؛ کریمی دوستان، غلامحسین؛ و شریف، بابک (۱۳۹۵). «شبکه معنایی فعل گرفتن بر اساس انگاره چندمعنایی اصول‌مند»، پژوهش‌های زبانی، شماره ۱: ۱۱۷-۱۳۶.
- کلاتری، عزت‌الله؛ محمدنیا، مهدی؛ و اکبری‌زاده، مسعود (۱۴۰۰). «بررسی استعاره‌های مفهومی خشم در قرآن کریم بر اساس دو نظریه عصب-زیستی و کنش مفهومی»، علم زبان، دوره ۱۳، شماره ۳۸: ۳۵-۶۴.
- فرنوش، غلامرضا؛ علیشیری، غلامحسین؛ حسینی ذیجود، سید رضا؛ درستکار، روح‌اله؛ و جلالی فراهانی، علیرضا (۱۳۹۹). «شناخت کروناویروس نوین - ۲۱۱۱ و کووید - ۱۱ بر اساس شواهد موجود - مطالعه مروری»، مجله طب نظامی، دوره ۲۲، شماره ۱: ۱-۱۱.
- موسوی، حمزه؛ عموزاده، محمد؛ و رضایی، والی (۱۳۹۴). «بررسی واژه دیدن بر اساس معنی‌شناسی قالبی»، جستارهای زبانی، دوره ۶، شماره ۷: ۲۱۹-۲۳۶.
- نائب‌لویی، فاطمه؛ عاصی، سیدمصطفی؛ و افراشی، آریتا (۱۳۹۴). «شبکه معنایی قالب‌بنیاد در زبان فارسی»، پژوهش‌های زبانشناسی تطبیقی، دوره ۵، شماره ۹: ۲۶۱-۲۸۲.
- نامور، زهرا؛ و امیری پریان، خدیجه (۱۳۹۶). «کاربرد استعاره‌های مفهومی در تیتراهای خبری ۲۰:۳۰ در شبکه دو سیما، مطالعه‌ای در چارچوب معنی‌شناسی شناختی»، پژوهش‌های ارتباطی، شماره ۱، پیاپی ۸۹: ۱۴۹-۱۷۹.
- نیک‌پناه، منصور؛ دلارامی‌فر، منصوره (۱۴۰۱). «بررسی مقایسه‌ای استعاره‌های پرکاربرد در متون خبری مربوط به بیماری کووید-۱۹ در آغاز شیوع بیماری و اوج‌گیری آن در مهرماه: بر اساس دیدگاه معنی‌شناسی قالبی»، مطالعات زبانی و بلاغی، ۱۳ (۲۷): ۳۲۳-۳۵۲.

منابع لاتین

## Book

- Baker, C. F. (1999). *Seeing clearly: Frame semantic, psycholinguistic, and cross-linguistic approaches to the semantics of the English verb* see. PhD. Dissertation, University of California, Berkeley, 1999.

- Fillmore, C. J. (1999). *Inversion and constructional inheritance. Lexical and Constructional Aspects of Linguistic Explanation* (Studies in constraint-based lexicalism 1). ed. by Gert Webelhuth, Jean-Pierre Koenig, and Andreas Kathol, 113–28. Stanford, CA: CSLI Publications.
- Fillmore, C.J. & Baker, C.F. (2009). *A Frame Approach to Semantics Analysis*. Oxford handbook of linguistics analysis, Oxford UN. Press.
- Kovecses, Z. (2010). *Metaphor: A practical introduction*, Oxford University Press.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press.
- Petrucci, M. (1996). *Frame Semantics*, Östman J-O, J. Blommaert, C. Bulcaen (eds.), Handbook of Pragmatics. Amsterdam/Philadelphia, Benjamins, 1-13.
- Petrucci, M. (2013). *Advances in Frame Semantics*. Advances in Frame Semantics, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins, 1-12.
- Fillmore, C.J., Baker, C.F. & Low, J. (1997). *The Berkeley Framenet Project*. International Computer Science Institute. Berkeley, California.

## Article

- Bates, B. R. (2020). “The (In) Appropriateness of the WAR Metaphor in Response to SARS-CoV-2: A Rapid Analysis of Donald J. Trump’s Rhetoric”. *Front. Commun.* 5
- Bennett, B., and Berenson, T. (2020). “‘Our big war.’ As coronavirus spreads, Trump refashions himself as a wartime president”. *Times*.
- Balteiro, I. (2017). “Metaphor in Ebola’s popularized scientific discourse”. *Iberico*. 34: 209-230.
- Boas, H. C. (2010). “The syntax–lexicon continuum in Construction Grammar: A case study of English communication verbs”. *Belgian journal of linguistics*, 24 (1), 54-82.

- Bouveret, M., & Sweetser, E. (2009). "Multi-frame semantics, metaphoric extensions and grammar". *In Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. 35 (1), 49-59.
- Delaramifar, M., Yousefian, P., Allahbakhsh, M., Ahangar, A. A. (2017). "Semantics Relations of Persian Verb "gereftan": Fillmore's Frame Semantic (1997)". *Journal of Language Research*. 8 (1), 79-98 [In Persian].
- Fillmore, C. J. (1976). "Frame semantics and the nature of language. *Annals of the New York Academy of Science*". *Conference on the Origin and Development of Language and Speech*. 280, 20-32.
- Fillmore, C. J. (1977). "Topic in Lexical Semantics. Current Issue in Linguistic Theory". *Bloomington*. Indiana University Press.
- Fillmore, C. J. (1982). "Frame semantics". *The Linguistic Society of Korea*. Linguistics in the Morning Calm, 111-37.
- Fillmore, C. J. a & Atkins, B. (1992). "Towards a Frame-based Lexicon: The Semantics of RISK and its Neighbors, in Frames, Fields and Contrasts". *Semantic and Lexical Organization*. A. Lehrer & E. F. Kittay (eds.) Lawrence Erlbaum Associates: *Hillsdale*, New Jersey. 75-102.
- Fillmore, C. J., Baker C. F. & Ruppenhofer, J. (2002). *The FrameNet Database and Software Tools*. International Computer Science Institute. Berkeley, California, 94704-94747.
- Filmore, C.J., Ruppenhofer, J. & Baker, C. F. (2004). "FrameNet and representing the link between semantic and syntactic relations". *Frontiers in linguistics*, 1, 19-59.
- Lakoff, G. (1991): "Metaphor and war: The metaphor system used to justify war in the Gulf". *Peace Research*, 25-32.
- Li, X., & Mooi C. C. (2017). SBGAR: Semantics Based Group Activity recognition. *Proceedings of the IEEE international conference on computer vision*. 34-42.
- Mogensen, M. S. (2008). "From Cartoon Crisis to Heads carf Row". Two Conflicts Retrieved from <http://www.intercultural.dk/images/stories/forside/cartooncrisisexerpt.pdf> .

- Moore, K. E. (2011). "Frames and the experiential basis of the Moving Time metaphor". *Constructions and Frames*, 3(1), 80-103.
- Pommerville, J. C. (2010). "Alcarno's Fundamentals of Microbiology". *Sudbury*, Jones & Bartlett. 323 .
- Pragglez Group. (2007). "A Method of Identifying Metaphorically Used Words in Discourse". *Methaphor and symbol*. Lawrence Erlbaum Associates, 22 (1), 1-39.
- Remarks (2020f, 18 March). Remarks by president Trump, vice president pence, and members of the coronavirus task force in press briefing.
- Ruppenhofer, J., Ellsworth, M., Petruk, M. & Scheffczyk, J. (2016). *FrameNetII: Extended Theory and Practice*, International Computer Science Institute, Berkeley, California .
- Skorzynska, H. (2014). "Metaphor and education: Reaching business training goals through multimodal metaphor". *Procedia-Social and Behavioral Sciences*. 116, 2344-2351.
- Smith, D. (2020, 22 March). "Trump talks himself up as 'wartime president' to lead America through a crisis. The Guardian". Available online at: <https://www.theguardian.com/us-news/2020/mar/22/trump-coronavirus-electionnovember-2020>.
- Stefanowitsch, A. (2006). "Corpus-based approaches to metaphor and metonymy", In A. Stefanowitch and S. T. Gries (eds.), *Corpus-based approaches to metaphor and metonymy* (1-16), Berlin: *Mouton de Gruyter* .
- Sullivan, K., & Sweetser, E. (2009). *Is' Generic Specific'a Metaphor?. Meaning, form and body*. Routledge, 309-327.
- Tyler, A., & Evans, V. (2001). "Reconsidering prepositional polysemy networks: the case of over". *Language*. 77 (4): 724-65.

## References

- Afrashi, A, Asi, S. M, Juolaei, K. (2016). "Conceptual metaphors in Persian: A cognitive perspective and a corpus

- driven Analysis”. *Linguistics*, 6(12), Winter and Spring, 39-61 [In Persian].
- Alipour, s., Sharifi, S., Izanloo, A. (2016). “Introducing MIP: A Method for Identifying Metaphors in Discourse”. *Journal of Linguistics and Khorasan Dialects*, 8 (14), 111-139 [In Persian].
  - Amozadeh, M., Karimi Dustan, Gh., Sharif, B. (2016). “The Semantic Network of “Gereftan” in Persian Based on Principled Polysemy Model”. *Journal of Language Researches*. 7 (1), 117-136 [In Persian].
  - Anvari, H. (2002). *Sokhan Dictionary*. Tehran: Sokhan [In Persian].
  - Baker, C. F (1999). **Seeing clearly: Frame semantic, psycholinguistic, and cross-linguistic approaches to the semantics of the English verb see**. PhD. Dissertation, University of California, Berkeley.
  - Bates, B. R. (2020). “The (In) Appropriateness of the WAR Metaphor in Response to SARS-CoV-2: A Rapid Analysis of Donald J. Trump’s Rhetoric”. *Front. Commun.* 5
  - Bennett, B., and Berenson, T. (2020). “‘Our big war.’ As coronavirus spreads, Trump refashions himself as a wartime president”. *Times*.
  - Balteiro, I. (2017). “Metaphor in Ebola’s popularized scientific discourse”. *Iberico*. 34: 209-230.
  - Boas, H. C. (2010). “The syntax–lexicon continuum in Construction Grammar: A case study of English communication verbs”. *Belgian journal of linguistics*, 24 (1), 54-82.
  - Bouveret, M., & Sweetser, E. (2009). “Multi-frame semantics, metaphoric extensions and grammar”. *In Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. 35 (1), 49-59.
  - Farnoosh, Gh., Alishiri, Gh., Hosseini, S. R., Dorostkar, R., Jalali Farahani, A. (2020). “Understanding the Severe Acute Respiratory Syndrome Coronavirus 2 (SARS-CoV-2) and Coronavirus Disease (COVID-19) Based on Available Evidence” - A Narrative Review. *Journal of Military Medicine*, 22 (1), 1-11 [In Persian].
  - Delaramifar, M., Yousefian, P., Allahbakhsh, M., Ahangar, A. A. (2017). “Semantics Relations of Persian Verb "gereftan":

- Fillmore's Frame Semantic (1997)". *Journal of Language Research*. 8 (1), 79-98 [In Persian].
- Fillmore, C. J. (1976). "Frame semantics and the nature of language". *Annals of the New York Academy of Science*. Conference on the Origin and Development of Language and Speech. 280, 20-32.
  - Fillmore, C. J. (1992). "Towards a Frame-based Lexicon: The Semantics of RISK and its Neighbors, in Frames, Fields and Contrasts". *Semantic and Lexical Organization*. A. Lehrer & E. F. Kittay (eds.). Lawrence Erlbaum Associates: Hillsdale, New Jersey, 75-102.
  - Fillmore, C.J., Ruppenhofer, J. & Baker, C. F. (2004). "FrameNet and representing the link between semantic and syntactic relations". *Frontiers in linguistics*, 1,19-59
  - Fillmore, C.J. & Baker, C.F. (2009). *A Frame Approach to Semantics Analysis*. Oxford handbook of linguistics analysis, Oxford UN. Press.
  - Hesabi, A. ( 2016). "The Verb "xordan" from the Perspective of Cognitive Linguistics". *Language and Linguistics*, 11(22), 1-26 [In Persian].
  - Kovecses, Z. (2010). *Metaphor: A practical introduction*. Oxford University Press.
  - Lakoff, G. & Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press.
  - Lakoff, G. (1991): "Metaphor and war: The metaphor system used to justify war in the Gulf". *Peace Research*, 25-32.
  - Li, X., & Mooi C. C. (2017). "SBGAR: Semantics Based Group Activity recognition". Proceedings of the IEEE international conference on computer vision. 2876-2885.
  - Mogensen, M. S. (2008). "From Cartoon Crisis to Headscarf Row. Two Conflicts Changing Multireligious Denmark". Retrieved from:<http://www.intercultural.dk/images/stories/forside/cartooncrisisexcerpt.pdf>.
  - Moore, K. E. (2011). "Frames and the experiential basis of the Moving Time metaphor". *Constructions and Frames*. 3(1), 80-103.



- Mousavi S H, Amoozadeh M, Rezai V. (2016). "Analysis of the Word 'Didan' Based on Frame Semantics". *LRR*. 6 (7), 219-236 [In Persian].
- Namvar, Z., Amiri Parian, Kh. (2016). "Using Conceptual Metaphor in the Headlines of 20:30 news". *Communication Researches*, 6 (7), 219-236 [In Persian].
- Nayeblui, F., Assi, M., Afrashi, A. (2015). "Persian FrameNet". *Iranian Journal of Comparative Linguistic Researches*. 1 (89), 149-179 [In Persian].
  
- Nikpanah, Mansour. Delaramifar, Mansoureh. (2022). "A Comparative Study of the Most Commonly Used Metaphors in Covid-19 News Texts during the Outbreak and Peak of the Disease". *Journal of Linguistics and Rhetorical studies*. 13(27), 323-352 [in Persian].
- Petruck, M. (1996). "Frame Semantics. Handbook of Pragmatics". Östman J-O, J. Blommaert, C. Bulcaen (eds.). Amsterdam/Philadelphia, *Benjamins*, 1-13.
- Petruck, M. (2013). "Advances in Frame Semantics. Advances in Frame Semantics". Amsterdam/Philadelphia, *Benjamins*. 1-12.
- Pommerville, J. C. (2010). "Alcama's Fundamentals of Microbiology". Sudbury: *Jones & Bartlett*. 323.
- Praggeljaz Group. (2007). "A Method of Identifying Metaphorically Used Words in Discourse. Methaphor and symbol". *Lawrence Erlbaum Associates*. 22 (1), 1-39.
- Remarks (2020f, 18 March). "Remarks by president Trump, vice president pence, and members of the coronavirus task force in press briefing".
- Ruhi, M., Rovshan, B., Rasekh, M. (2018). "Metaphors of Anger in Persian, Kurdish, and Guilaki: A cognitive Linguistics Perspective". *Persian Language and Iranian Dialect*, 3 (1), 31-56 [In Persian].
- Ruppenhofer, J., Ellsworth, M., Petruk, M. & Scheffczyk, J. (2016). *FrameNetII: Extended Theory and Practice*. International Computer Science Institute, Berkeley, California.

- Safavi, K. (2004). "An Introduction to Semantics". Tehran” *Institute for Islamic Culture and Art* [In Persian].
- Skorczynska, H. (2014). "Metaphor and education: Reaching business training goals through multimodal metaphor". *Procedia-Social and Behavioral Sciences*. 116, 2344-2351.
- Smith, D. (2020, 22 March). "Trump talks himself up as 'wartime president' to lead America through a crisis. The Guardian". Available online at: <https://www.theguardian.com/us-news/2020/mar/22/trump-coronavirus-electionnovember-2020>.
- Stefanowitsch, A. (2006). "Corpus-based approach to metaphor and metonymy". A. Sullivan, K. (2006). Frame-based constraints on lexical choice in metaphor. In Annual Meeting of the *Berkeley Linguistics Society* 32 (1), 387-399.
- Sullivan, K., & Sweetser, E. (2009). "Is 'Generic Specific' a Metaphor?. Meaning, Form and Body". *Language*. 309-327.
- Tyler, A., & Evans, V. (2001). "Reconsidering prepositional polysemy networks: the case of over". *Language*. 77 (4), 724–65.
- Zahedi, K., Darikvand, E. (2011). "Conceptual Metaphors in Persian and English". *Critical Languages and Literary Studies*, 3(2), 1-19 [In Persian].